

U KA'B' U' ITZ'IB'A B'EN U PABLO XE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSTU TESALONICA

Yol ti' u u' tza'

Aatz u u' tza', a' tz'ib'an u Pablo. A' chit itz'ib'ata' aas atich tu Corinto tixo'l q'u ya'b' 50 – 52 m.t.J. Tu yolb'al griego itz'ib'ava tan, sib'al q'u aanima atich tzi' jolol griego. Choktaj tere'n yol tu u u' tza', kam b'anel tu q'u aanima tzi', tuch' tu Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 17.1-10.

Kam koj toke' itz'ib'ata', pek tan, aatz q'u niman tetz u Jesus atich tzi', a' nichmotxinima aas tiira tul texh u Jesus nichtale'. Si'chtek'ul u sotchil aas nichtale'. Sa'texhmotx'uliq'olaj je' tu Amlika nichmotxtitz'a. Atia nichichup ivi' q'ul iyol u Pablo utz, “u Pablo alon” chu ti'. Asta aal ya' taq'onin ti' ich'ial u tuleb'al u Jesus.

Echtzixe't itz'ib'a talax te kam techlal u tuleb'al u Jesus. Loq' yit' ta'n ko'nkoxh tal te q'u kam tzi', pek taq' nimal ik'u'l majte. Tan nichmotxipaal q'u niman tetz u Jesus tu tza'l.

A' u jatxb'al tib' q'u yol tu u u' tza'.

- 1) 1.1-2 Nitaq' chajlichil u Pablo tu q'u aa Tesaloonica.
- 2) 1.3-12 Nital ti' vitx'olax inujul q'u aa paav aas lu'ul u Jesus.
- 3) 2.1-12 Nital ti' vichee ma'l onkonla vinaj eesanal tu b'ey.
- 4) 2.13-17 Nitale' aas u Tiohx txaannonaj tetz q'u aanima tzi'.

- 5) 3.1-5 Nital ti' u toksal iq'ii u yolb'al Tiohx.
 6) 3.6-15 Nitale' aas echen sauch aq'on.
 7) 3.16-18 Ech vitzojpu q'u yol tu u u' tza'.

U KA'B' U' ITZ'IB'A B'EN U PABLO XE' Q'U NI-MAN TETZ U JESUUSTU TESALOONICA

Ichajlichil q'u niman tetz u Jesusu tu Filipos

¹⁻² Aatz in, in Pablo, a' unmol u Silvano tuch' u Timoteo, nunq'ilab'enex, ex niman tetz u Jesusu atilex tu Tesaloonica, jank'il ex ato'k'ex k'atz u Tiohx u kuTat utz, k'atz u kuB'aal Jesucristo. Ech a' koj aq'on vib'a'nil sete. Utz a' koj oksan u paas tetaanima.

U taq'ax nimal ik'u'lq'u niman tetz u Jesusu

³ Hermanos, ministeer nikuk'amab'e Tiohx seti' b'enamen. Utz a' vinujul ech sakub'ane' tan, yak'inchil neb'an tu venimat u Tiohx. Utz yak'inchil neb'an ti' eb'antu tii'ex setib'ilaj. ⁴ Ech ni'xhqoksa eq'ii xo'l q'u niman tetz u Jesusu q'u'l nipaalk'o' tan, tii ato'k'ex ti' u Tiohx. Utz tiira k'ujlel ek'u'l ti' majte, k'uxh kaana echi'k'ulale' utz, k'uxh kaana k'axk'o nipaalk'ex utz, netx'ake'.

⁵ Ech nik'ulo'k seti' aas etetz viQ'esalail u Tiohx. A' vik'ucht u Tiohx aas tiira ijikomol ni'an q'u kam. Tan nojchit nepaal tu tza'l tu k'axk'o.

⁶ Tan ijikomol va'l si'an u Tiohx aas sataq' ku' choob'al paav ti' q'u'l nipaasanex tu k'axk'o.

⁷ Pek ech koj ex, k'uxh nepaal tu k'axk'o tan, satilansa'ex u Tiohx sik'atza. Satilansa'o' tuul ko'xh laopon u tiempo aas lik'uch tib' u kuB'aal Jesusu tu Amlika tu u mam itechalil tuch' q'ul iaanjel iq'omal mamaj tijle'm. ⁸ Tuch' xamlil

su'uli. Satoksa q'u aanima tu choob'al paav q'u'l ye' ootzajin tetz u Tiohx. Utz niko'xh ye' niniman u b'a'nla chusb'al tetz u kuB'aal Jesucristo. ⁹ Ech ta'n okchil tu choob'al paav samotxi'ane', tetz sotchil, ye'k iya'e', b'enq'ii b'ensaj. Saeesal b'en vatz u tijle'm u Tiohx utz, vatz vitechalil. ¹⁰ A' si'an tu u q'ii tetz u tuleb'al. Utz aatz q'u niman tetz, samotxik'ul vitechalil u Tiohx k'atza. Sa'xhilax vimam txumb'al u Tiohx k'atza, ech sat'anb'a'l u Tiohx. Utz ant ex tixo'l majte tan, vetenima va'l vetqal sete.

¹¹ Ech toke' b'enamen nikuq'ila sik'le Tiohx seti'. A' nikujaj te aas sik'ulo'k seti' sitzojpixsa q'u b'a'nil itz'amal taq'o sataq' sete. A' saoksan tetaanima q'u kam seb'an ti' tu vik'uje' ek'u'l ti' tu vixamlil. Ech setil iq'aq'al visik'let'ex. ¹² Ech sa'xhok iq'ii u kuB'aal Jesucristo seti' taq'o. Utz saok eq'ii ti' majte. Kajay si'ane'; loq' ti' ko'n u mam b'a'nil atil k'atz u Tiohx tuch' u kuB'aal Jesucristo.

2

U tuleb'al u Jesus

¹ Pek aatz cheel hermanos, saqal sete ti' u tuleb'al u kuB'aal Jesucristo utz, ti' u kumolot qib' tuch'. ² Eb'anchile aas ye' ko'xh tiil sasotzsal ek'u'l ti' u chusb'al ti' u tuleb'al u Jesus. Ye'k sejal etxumb'al ti'. Tan ye'saj ixet vitiempoil viq'iilil u kuB'aal. Ech enimachi oj sa'aq'ax opon ma'j yol tzexe' oj u'. Ye'k setaq' tzii sateesa'ex tu b'ey ti' tioxhil kam. Enimachi k'uxh aya'l kala o' nialon sete tilone'. Utz ye' xaan etaanima taq'o. ³ ¡Ech ab'ili'ch ko'xh eesanex tu b'ey! Tan b'axal nal su'ul

u elchilka ti' u Tiohx. Ech sachee u aa paavla vinaj, va'l a' chit u tetz b'enchil tu choob'al paav, tu soztchil. ⁴ Aya' u vinaj va'l saxe'k'ulan kajay q'u kam q'u'l niokku vib'ii u itz'lich Tiohx. Utz k'uxh kam ko'xh tioxhil saxe'k'ulan majte. Sipaasa tib' sii'. Aal se'ntoksa viq'esalail tu viq'analil vitotz-tiohx u itz'lich Tiohx. Sataq' b'en tib's Tiohx. ⁵ Pek ulsataj sek'u'l tan, a' q'u kam nichval sete aas atich'in texo'l atzi'. ⁶ Utz etootzajnale kam va'l nimajon cheel k'uxh ye'saj tule'. Sa'chit'uli, loq' a' su'ulku tu u tiempo va'l q'atel ti'. ⁷ Tan seb'tu u onkonil va'l su'li'an u vinaj eesanal tu b'ey tzi'. Aya' u kam va'l ye' ootzajimich. Utz satiq'o iyak'il u vinaj tzi', aas le'el tu xo'l va'l nimajon cheel. ⁸ Ech sachee u eesanal tu b'ey. Loq' sayatz'ax tu u kuB'aal tu ko'n viyolone'. Sasotzsal tuch' ko'xh vitechalil u tuleb'al u Jesusus. ⁹ Aatz u eesanal tu b'ey tzi' tan, a' saoksan tu u tijle'm u tx'i'li'inaj aas lauli. Ech kaana mamaj xheenya tuch' tx-aichil sik'uch ti' itxub'a'lil q'u aanima. ¹⁰ Kam ko'n sub'u'm sitxakunsa ti' teesal q'u aanima tu b'ey q'u'l a' chit tetz tz'ejxichil. Aya' q'u aanima q'u'l ye't motx isa'a ik'ul u b'a'nil utz, ye't motx ik'on taanima ti' vinujul, ti' ichitpu tu q'ul ipaav. ¹¹ Ech toke' sataq' tzii u Tiohx su'ul mam sub'u'm. Ech aal a' se'enk ik'u'l q'u aanima ti' u txub'a'l. ¹² Ech samotxb'en tu choob'al paav q'u'l ye't inima vinujul. Pek a' vetmotxchi'b'ik ti' u onkonil.

Viq'aq'al inimal u Jesusus

¹³ Pek ech koj ex hermanos, b'enamen sakuk'ama Tiohx seti' tan, ex q'u'l tii u Tiohx seti'. Utz xe' q'ii xe' saj txaaalex taq'o ti' echitpu

tu paav, tiq'aq'al u Tioxhla Espiiritu. Tan a' va'l nixaansanelex k'atz paav. Utz a' paj nilochonex ti' ik'uje' ek'u'l ti' vinujul. ¹⁴ K'uxh vetisik'le'ok'ex u Tioxh tu u b'a'nla chusb'al va'l vetqal sete tan, a' isa' aas ant ex saetzanex k'atza tu vitechalil u kuB'aal Jesucristo.

¹⁵ Ech toke' hermanos, b'antaj tii etatin tu q'u chusb'al q'u'l chusel sete qaq'o. Utz esotsach sek'u'l k'uxh tuch' kutzi' qalvu sete oj tu u' majte. ¹⁶⁻¹⁷ Pek u kuB'aal Jesucristo tuch' u Tioxh u ku-Tat, laaq'on nimal ek'u'l ti' q'u b'a'nla chaj kam neb'ane' utz, netale'. Tan veti'an tii qi' ti' vib'a'nil. Vettaq' k'ujleb'al kuk'u'l utz, nimal kuk'u'l ye'k iya'e'. Taq'ka nimal kuk'u'l b'a'nil ti' ich'ial tuch' txuq'txunchil.

3

Viq'ilal isik'lel Tioxhnijaj u Pablo

¹ Aatz cheel hermanos, tu vitzojpeb'al u u' tza', nikujaj sete seq'ila sik'le Tioxh qi'. Ech oora sapax paal itziil u kuB'aal tu kajay tenam. Ech so'ok iq'ii, echa' va'l veti'an texo'l. ² Utz ech sikolo' vatz q'u onkonla chaj aanima majte, aya' q'u chi'na'n k'u'l. Tan yit' kajay koj aanima saniman u yolb'al Tioxh. ³ Loq' techal u Tioxh. Utz a' sa'aq'on eyak'il utz; a' sakolonex vatz u tx'i'li'inaj. ⁴ Ech k'ujlel kuk'u'l ti' u Tioxh aas neb'an q'u kam alel sete qaq'o utz, atilex ti' ib'anaxe'. ⁵ Utz u kuB'aal koj aq'on etxumb'al aas seb'an tii'ex setib'ilaj, echa' va'l i'an u Tioxh qi'. Utz a' koj aq'on epaciensia ti' etx'aktu q'u tza'l nipaalk'ex, echa' va'l i'an u Cristo.

Ministeer sauch aq'on

⁶ Niqal sete tib'ii u kuB'aal Jesucristo hermanos, aas sexaansa el etib' k'atz q'u'l yi'sa' aq'on, k'uxh niman tetz u Jesus. Utz yit'e'ch koj ni'ane' kam q'u chusb'al alel sete qaq'o. ⁷ Tan etootzajle kam vetxumb'al seb'ane'. Ech seb'ane' kam va'l kub'an sevatz. Tan ye't koj aq'onino' texo'l. ⁸ Utz ye'xhkam niqechb'u echb'ub'al aas ye' koj nikuchooe'. Pek aal ni'xhqaq' yak'il tu aq'on q'iils aq'b'al, ech yit' ex koj kuyuch'ex ti' eme'b'il.* ⁹ Loq' yit' ti' koj aas ye' sik'ulo'k qi' sa'aq'ax qetz. Pek niqaq'onine' tan, a' kusa' qaq'tu k'uchb'al sevatz. Ech setil ok etetz qi'. ¹⁰ Utz aatz anko'xh atich'o' texo'l, nichqal sete aas: —Oj ab'il ye' ni-taq'onine', ye'k satx'a'ni.— Texho'.

¹¹ Tan vetqab'ila' aas atil unjolol texo'l paat ye'xhkam nitaq'onine'. Kam koj b'oj ni'ane'; pek ta'xh b'ennajku ik'u'l ti' tilaxe' kam ni'an imol siatz. ¹² Ech aatz q'u aanima q'u'l tzi', tib'ii u kuB'aal Jesucristo, tiira niqal te, nikub'an ya'l talax te aas aq'oninoj. Ech sitx'ak techb'ub'al tinujul.

¹³ Pek aatz ex hermanos, ye' koolex ti' ib'anax u b'a'nil. ¹⁴ Pek oj ab'il ma'j yi'sa' inimal q'u chusb'al niqal tu u u' tza', sajitaj ti'. Utz ye' emolo etib' tuch'. Ech sach'ixvi. ¹⁵ Loq' yit' sa'kojekoontra, pek jik setoksa tu jik tan, niman tetz u Jesus.

Itzojpeb'al u u' tza'

¹⁶ U kuB'aal koj aq'on u paas tetaanima b'enamen tu kajay q'u tza'l nipaalk'ex. Tan aq'ol paas u Tiohx. Utz u Tiohx salochonex kajay ex.

* **3:8** Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 18.3.

¹⁷ In Pablo, nunkaasa'ex ti' itz'ib'al b'en u u' va'l in niq'ab'in itz'ib'ale' tza', echa' nunb'an tu kajay q'u vu' nivaq' b'en. Tan ech chit iveet nunb'ane'.

¹⁸ Taq' koj vib'a'nil u kuB'aal Jesucristo sete seka-jayil. A'i.

Viak'la txumb'al u tioxh New Testament in Ixil Cotzal; ixl (GT:ixl:Ixil)

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Cotzal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Ixil

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
ded0b994-e0fe-5888-83c4-9cf32f4765e1